BFF-0054/010 (20

20

Rough Field Notes - Misc

Q o q o yait is a Bella Bella town to which (ulcatmut) came. At
that time the first people were on earth, they were few of them, &
there were no houses, the people sheltered under large trees pret-
tiest for the purpose. (ulcata) was in form of a man & soon as
he spoke to her F who agreed. He married O, never slept together
but they had many Children. He walked to own hand & they
had children. O's F asked him to make a big canoe for w F. &
self. He had one down from above with little goods, make
it big & strong as you know how. of your (sut). (ulcatmut)
agreed. Said there would never be one like it. He built canoe & it
had power of turning into salmon, a back grew over it when ne-
cessary ~~it transformed at volition of owner~~. It was (sesiata)
canoe & the two nephews of (sesiata) about ~~as~~ were (a), & (utsala) climbed
to potlatch & 3rd on earth. The man said why I want canoe to
visit & see if there are other people on earth, if so I shall copy their
customs & have much to hand on to my big offspring. (ulcata) told
him that canoe could go in a straight line anywhere, through moun-
tains & when running through mountain an opening would be forced
& once slides. This man decided to go south first (E = top, S = down at

378

(5)

① (ane sai gan[illegible] back)

② ʧ ɹ ɔ ɹ ha ʃ ɹ k. This woman was put on ʔtɛ ɹ kwi, Restoration Boy, by God, before first man to look after them. All men are hers (slaves). After a time she thought that would be too many footsteps around, so went away far to the south.

③ na·t atcy

④ no, a canoe, but with (result) salmon eyes which blinked.

⑤ The act of killing in this way, as soon as I blink they were dead, whole earth trembled.

⑥ gu·sn ɹ ʔɛtɛ

⑦ A liquid anyway.

Zenith. W = bottom N = opposite to noon, bottom, nothing). As canoe was scouting around, whoever saw it fell dead. People used to crowd in front of canoe, but fell dead ①. When at village the canoe was ~~at a village~~ at Gabuta + it winked its eyes, each time its eyes changed colour & the killed people. Finally the boat got away to south, to unknown land where Woman eldest (boat) got to home of woman & her salmon got to beach & landed, ~~& it~~ the world reeled, & came out looked everywhere but at canoe, ~~salmon~~, then began to reel. She summoned her power & threw it at canoe, immediately the back of canoe rose, & it became a salmon. (man) threw his canoe's power as her, it beat her, fell down almost dead & she called out, Wandy, Wandy, stop, come ashore". Salmon opened out, Wandy came ashore & went into house. She said "I am the farthest south, ~~I~~ have nothing of the things you seek, except one thing, a life ⑥ box, containing water ①. She asked him who made his canoe, he told her, she said, "I know (Qonbi) he is the greatest carpenter of all, & the only one to be able to make such a canoe, he has made it too strong, & killed all

38

① Pop fingers & put in ears & nostrils

② There was village here, but canoe had power over it, & people were killed & revived. Hence he got his shells, (pistachio), probably rock oysters. They are used for dowry things.

③ klaka mutt, is same as (Kalakoin). The name here is derived from ~~(Howey)~~ a ~~distant relative~~. Fort Rupert's someone who found one of copper here in hills? Look later's name getting (Lawala).

the people from whom you wished to learn customs. Take this box & go to nearest village you have killed, put a little in ① each ear & nostril of dead people, it will revive them. He did so at first village people came to life, & gave him all he wanted. He emptied his box & received all, finally getting back to our village. He put all the bad got in house, except life-box which kept in canoe. Then he went to ultimate east, killing all people en route. At east he got abelone ② shells, then came back, reviving people & collecting customs en route. Unloaded stuff & set out to N with only life-box, he killed all people en route, till he came to end of N, where a large town, of which the people were copper. Nanny said I will take this mind ③. = copper man. The people & houses were all copper, his canoe had no power over them. Back he came, reviving & collecting en route. Then back, & stored & started for N. At end of N, after killing people, he got to town where he had no power, & people & houses were tatamt). i.e. ④ metal (lacker ⑤) flowers than copper (Harry Humpslip at Bella Bella has a piece of this ⑤, which was put under stone of his father, an effort made to dig this up, so now kept in house for safety). When

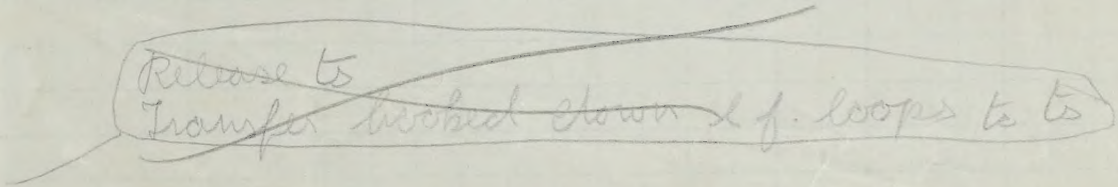
be returned (ulatz) told him not to use the canoe any more. The canoe went off by itself, in form of salmon. Wherever it chopped a scale the latter became a (sisuitl) salmon. Thus how they are found in mountains. Soon after (ulatz) told him, our family has now all it wants, ~~your~~ my children, your descendants though D. will be well fed, so (ulatz) went back above. This is why Bella Bellas are good carpenters, which by one.

carrying, is it a little boy, eh?" Finally he got to them, threw them legs of bread. The end.

Once a porcupine was sitting on the banks of a river, singing away & wishing to cross, but fearing to swim. Presently a caribou came up the river, galloping over the ground with its long legs. It asked the porky why it sat there. It was told. Caribou asked if it would like a lift. Porky, said thanks very much. Caribou picked ~~it~~ it up with fore legs & swung it up on back & started across with it. When they got to middle the porky began to jump around with fear & caribou asked why. ~~Caribou~~ Porky said nobody has ever carried me by fore legs before, always by hind legs. All right said the caribou we will go back & start again; back they went & porky swung up by hind legs — porky thanking & saying no longer scared. Out in the middle the porky started pulling quills out & sticking them up caribou's ass. The latter jumped & asked what was happening. The porky said all right only my whiskers & before they got across the porky had almost all quills off & up. The caribou got ashore & fell dead. The porky had no knife to skin with such game, so sat down & began to sing. "I have no knife

400

After a bit a wolverine came up bank. He asked P. why he sat a sang. P said I have never killed such game & I have no knife. The wolverine suggested cleaning. I have a knife. P agreed, & with thanks, & said we will share a house in a line— poky already had house but said nothing. They cut up & packed meat up to P's house, which W admired. P said "Yes, it took me a long time to build it". P told W to oil up on grease, then go & cut branches to cover meat. W ran away P almost cut through a forked branch. They covered meat & P kept pressing W to eat till stuffed to eyebrows. Then he asked P when to go. P pointed out to forked branch & told him a rule. when frost to jump up & down. W did so, bank broke, & W killed


Release ts
Transfer hooked down l f. loops to ts

Mr. Gibson was told story by Indian
Indian old man in New
Westminster in 80's & later
confirmed story
(Joshua said):

waqitmai. (This name used for individuals by Bella Coola)

③ 'snag' hom 'snax 'ho m. This means message from God, spread over tribes.

Story reached Bella Coola
via Port Rupert & Alert Bay

alqu:itm, name used when anything to be passed on;

The combination of physical & mental pain caused him to fall down like dead, but not dead.

① alquintam (Bella Coola) ② Ah (askwalx) ③ Anybody getting such a vision would be a

When any man, has vision, all people gather, whether poor or rich, woman or child has vision. Cripples would be carried, great offense to fail to arrive. 'snag' hom to many tribes as possible came, & it was duty of furthest tribe to pass on